

直接
付款
領取指南



Department of

**Health, Social Services
and Public Safety**

An Roinn

**Sláinte, Seirbhísí Sóisialta
agus Sábháilteachta Poiblí**

www.dhsspsni.gov.uk

內容

1. 有關本指南	1
2. 申請使用「直接付款」方法	2
3. 需要評估	5
4. 領取直接付款款項	7
5. 使用直接付款款項	12
6. 成爲僱主	14
7. 處理有關事項	23
附錄 A：聘請員工	27
附錄 B：更詳盡資料	34
附錄 C：社會信託基金 (COMMUNITY TRUST) 地址	37

1. 有關本指南

本指南是為正在領取直接付款款項、考慮申領或有意接受「直接付款」安排的人士提供建議及資訊。

指南雖然可以為你解答很多常見的問題，但對於有關「直接付款」安排的種種事項並非鉅細無遺。故此，你仍然需要親身查證有關資料，特別是任何有關法律問題。你可於*附錄 B*內找到有關如何獲得更外協助的詳盡資料。

你可於由衛生、社會服務及公共安全部門 (Department of Health, Social Services and Public Safety) 印製的指南內找到更多有關「直接付款」方法的建議。請聯絡印於*附錄 B*內的地址，索取更多建議。

各地方社區衛生及社會服務信託基金會 (Community Health and Social Services Trusts) 的地址及電話已列印於*附錄 C*內。

2. 申請使用「直接付款」方法

「直接付款」是什麼？

如你被評估為需要個人社會服務，如家居幫助或需要使用日間護理中心，你現在可以由地方社區衛生及社會服務信託基金會直接領取款項，讓你可以自行安排你所需要的服務。這就是直接付款方法。

為什麼我會想使用「直接付款」方法？

「直接付款」方法可以讓你為自己的生活方式作出更多選擇，讓你更獨立生活。

如果你使用直接付款方法，你可以自行決定能夠滿足你所需要服務的方法、提供服務人士及時間。你擁有自由控制的能力，可以直接聘請員工或聯絡服務中介機構，亦可以與自僱人士聯絡，購取你所需要的服務。

例如，如果你需要在得到協助下方可下床及更衣，而你可能會發現由於其他限制，基金會所聘請的家居助理不可以於你需要協助的時段內到達府上，那麼使用「直接付款」安排，你便或許可以編排護理人員在指定的時間上門，確保你可以於最方便你的時間起床。

誰有資格使用「直接付款」？

如你被基金會評估為需要個人社會服務人士，你便或許可以選擇使用「直接付款」方法代替一般服務。「直接付款」方法適合以下人士使用：

- 16歲以上的傷殘人士；
- 享用基金會服務的長者；
- 患有傷殘的家長；
- 傷殘兒童的家長；
- 需要取用服務才能滿足其需要的16歲以上照顧者；
- 受精神問題困擾的人士

基金會只可於相信你或在他人協助下，可以及願意管理「直接付款」款項，方會為你提供「直接付款」。「直接付款」方法不能使用於：

- 醫療服務，如社區護理、言語及語言治療或足病診療；或
- 由其他機構，如房屋行政署 (Housing Executive) 所提供的服務。

如我使用「直接付款」方法，我仍然可以領取獨立生活基金 (ILF) 的資助嗎？

可以。你領取獨立生活 (延伸) 基金 (Independent Living (Extension) Fund) 或獨立生活 (1993) 基金 (Independent Living (1993) Fund) 的資格不會因為你另外使用基金會的其他服務而受到影響，不論你是採用「直接付款」安排、接受一般服務或兩者結合都不受影響。

「直接付款」會影響我的其他收入嗎？

不會。在計算你的有關收入的社會保障福利，如收入津貼 (Income Support)、與收入有關的求職者津貼 (Job Seekers Allowance (income related))、稅務優惠 (Tax Credits)、傷殘人士就職津貼 (Disability Working Allowance) 或房屋津貼 (Housing Benefit) 時，「直接付款」的款項將不會被計算入內。

在計算子女贍養費時亦不會考慮在內，而稅務局亦不會將「直接付款」所得的款項計算在你的應課稅入息內。

3. 需要評估

我該如何踏出第一步？

請與基金會的員工傾談，看看你是否適合使用「直接付款」方法。如果你已經使用個人社會服務或曾經與社會服務處聯絡過，大概最好的方法是與一向跟進你個案的人士接洽，如你的社工、護理經理或重點工作人員。

如你以前從未與地方基金會聯絡過，你可於附錄 C內找到各個地方基金會的聯絡電話及地址。你可致電基金會，要求他們就你的需要進行評估。

如基金會從未對我的需要作出評估，怎辦？

你必需接受評估，方可申請使用「直接付款」方法，換言之，我們須找出你所需要哪些支援服務。初步評估將會確定你的基本需要。如果你的需要複雜，並須接受各樣服務時，我們便可能需要進行有各方面專家參與的、更全面的評估。照護者亦可要求為其需要分別進行評估。

在進行評估前一週寫日記，記錄你做了甚麼東西、完成所做的事情需要多少時間、你取得了哪些協助，例如，照顧你的人如何幫助你，以及如果你得到適當的協助，你希望能夠做甚麼，這將會很有用。還有，請細心想想你不是每週都有的需要服務。進行評估前，

當局可能會請你填寫表格，說明你認為自己需要的服務。儘管基金會可能無法為你提供所有你所需要的服務，但寫日記可以幫助確保一切你所需要的服務都會得到考慮。

你亦可向親友或由地方支援組織，如獨立生活中心 (Centre for Independent Living) 等尋求意見，幫助你為評估作出準備。基金會可能可以向你建議你可聯絡甚麼組織，你亦可聯絡列於附錄 B 內的機構。

如基金會已就我的需要作出評估，但仍未為我安排服務，那怎辦？

如基金會得出你並不需要任何個人護理服務的總結，那麼他們並不可以為你作出「直接付款」安排。如你認為你的需要或環境已經改變，你應向基金會要求新一輪的評估。

如你拒絕了基金會為你提供的服務，基金會或許會考慮以「直接付款」的方式取代。詳細情況請向基金會查詢。「直接付款」方法只會向基金會已同意向其提供所需要服務的人士提供。

4. 領取「直接付款」款項

如果我已有領取個人護理服務的資格，這是否代表我將自動享有使用「直接付款」的資格？

基金會有責任在你符合標準並已提出申請時，向你提供直接付款。雖然這並非自動可享有的權利，但如你不同意基金會的決定，你可作出投訴。每一基金會均備有如何作出投訴的說明單張。

我可以拒絕基金會為我提供「直接付款」嗎？

可以。基金會在未得你同意使用「直接付款」方法前，不可為你提供款項。如基金會同意為你提供社會服務，而你不希望使用「直接付款」方法，基金會將會以提供服務取代款項。

如你接受使用「直接付款」方法，但之後又改變主意，你可隨時終止使用「直接付款」方法。請聯絡基金會，要求停止供應款項，並就取而代之的服務作出安排。

曾拒絕或不再同意使用直接付款方法並不影響你將來申請使用的資格。然而，當你再次提出「直接付款」申請時，基金會或許會將此列為需要考慮的事項。

如基金會向我提供「直接付款」，我需要考慮什麼事項？

不要草草決定使用「直接付款」方法。如你感到資料不足以助你作出決定，你可隨時向職員提問。你或會希望基金會將你轉介至正在使用「直接付款」方法的人士，讓他們為你提供更多資料。

接受使用「直接付款」後，你將要負上一定的責任。例如，你需要負責安排你所需要的服務、解決服務中出現的所有問題，並為款項的支出作記錄。這些責任初時或會令人畏然卻步，但亦有很多支援及諮詢組織可為你提供協助，幫助你解決困難，特別是在早期出現的問題。

如我無法自行管理「直接付款」的款項，可以怎辦？

如有需要，你可以使用管理「直接付款」支援服務。請與你的社工、護理服務經理或重點工作人員進行磋商，探討你於管理「直接付款」時所可能需要甚麼協助。例如，你可以向獨立生活中心查詢，請他們給予獨立建議。跟其他正在使用管理「直接付款」支援服務人士傾談亦可能對你有幫助。

基金會會為我提供足夠繳付我所需要服務的款項嗎？

在基金會的資源範圍內，基金會應可為你提供足夠繳付你所需要服務的款項，讓你可為適當的需要進行安排，包括所有你作為僱主應付的正常額外費用或須承擔的責任。

基金會有責任確保物有所值。故此，該會可能不會就某些你所選購而又可以以其它更便宜的服務取代的服務繳付全數費用。例如，基金會可能不會在得知有某間服務中介機構可為你提供適當服務而費用又比你所選擇的中介機構便宜時，繳付全數費用。

基金會可能會要求使用一些個人社會服務的人士，例如使用家居助理的人士，支付部分服務的費用。如你使用屬於這一類別的個人社會服務而又使用「直接付款」方法的話，基金會可能會要求你支付該項護理服務的部分費用。在這樣的情況下，任何收費將會先從你將得到的「直接付款」的款項中扣除。基金會決定你所應繳付的費用將等同其他使用該服務人士所支付的費用。

如你覺得基金會為你提供的款項不足夠，你亦不需要迫於無奈地接受。你可經由基金會的投訴程序就基金會為你提供的金額作出上訴。你需要與基金會商討有關上訴進行期間的服務安排。上訴進行期間，你可以繼續使用原來提供的「直接付款」安排，這將不會影響上訴的結果。如你於上訴進行期間不願意接受基金會原來為你提供的金額，你可以選擇接受一般服務以取代款項。

我可以如何領取款項？

基金會將預先把款項存入你的銀行戶口。我們建議用戶預先開設專為繳付這些服務的獨立支票戶口。如你有專為獨立生活基金而設的銀行戶口，你或可選擇使用該戶口接收「直接付款」的款項。無論如何，基金會必須可以查核顯示與「直接付款」一切支出帳目的銀行結單。

接收「直接付款」前，我需要做什麼？

使用「直接付款」前，你需要與基金會就以下幾點進行討論及達成共識：

- 「直接付款」所適用的服務；
- 你將領取的「直接付款」款項的金額；
- 你是否需要為服務繳交部分費用，如需要時，你需為護理服務繳交的金額；
- 你將如何使用款項安排你所需要的服務；
- 你是否需要協助管理你的「直接付款」款項，以及你可向誰取得協助；
- 可以及不可以使用款項繳付的項目，以及它在准許範圍內的靈活性；
- 你所安排的服務出現哪些變動時便應先得到基金會的同意；

- 發生緊急事故時的後援安排；
- 每月「直接付款」款項的總數；
- 繳費用的次數及形式；
- 你將要為基金會提供哪些有關款項支出的資料；
- 基金會建議為監察而作出甚麼安排；
- 「直接付款」的任何其他條款；
- 下次檢討你的服務安排的日期；
- 促使基金會考慮終止「直接付款」的情況；
- 基金會一旦決定終止「直接付款」將為你給予多長的通知期，以及促使基金會立即終止款項的情況；
- 如基金會決定終止款項，尚未提供的服務該如何提供；
- 促使基金會追討款項的情況。

5. 使用「直接付款」款項

「直接付款」的款項可使用於繳付什麼服務？

你須使用這筆款項購買切合你被評估為需要的服務，基金會亦將會向你說明款項可以或不可以使用在甚麼甚麼地方。

你亦需要與基金會討論你在使用款項時所應有的靈活性。例如，基金會一般會要求你就安排服務時的任何改動預先徵求他們的同意，但亦有你無需知會基金會而可以自行改變的情況。

你可以不同的方法使用「直接付款」，以便滿足你的需要，包括：

- 自己僱用員工 (見第5部分)；
- 聘請自僱人士 (見第6部分)；或
- 向中介機構購取服務 (見第7部分)。
- 如你希望使用個人社會服務以滿足你一部分的需要，基金會或許會同意讓你使用綜合兩種方式以取得的服務。

我可以使用「直接付款」的款項支付院舍服務嗎？

在基金會同意你有需要此服務時，你可以使用這筆款項繳付偶爾短期的暫住院舍護理服務。「直接付款」的主旨是為幫助支援獨立生活，因此你不能使用「直接付款」的款項長期入住護理院。

我可以僱用什麼人士？

- 任何合資格於北愛爾蘭工作的人士
- 「直接付款」並非是要取代家庭及社區間已有的支援網絡。因此只有在非常特殊的情況下，方可使用款項支付以下人士以購取服務：
 - 你的配偶或伴侶；
 - 任何與你同住的人士 (特別聘請住在受聘之處的人士除外)。

如你懷疑你想聘請的人士或購取服務的機構不列入以上類別之內，你應與基金會討論你的情況。

6. 成爲僱主

自己僱用員工時，需要知道什麼？

如果你自己僱用員工，你將須肩負上一定的法律責任。在了解你需要負責之事項及應遵守的法律的同時，請向地方支援組織或於*附錄B*內列出的組織尋求協助，這亦可能對你有幫助。

如何找到可以僱用的人士？

第一步驟是依據基金會爲你作出的評估報告以及允許你使用的款項，決定你需要聘請什麼人以及人數。

首先列出一份清單，寫明你希望聘請的員工能爲你提供的服務，然後考慮他們所需要完成任務的技能及個人質素。例如，如果部分工作是要協助你外出，你可能需要可駕駛的人士。如你認爲你需要聘請多於一位人士，你亦需要考慮他們是否全都需要全部這些技能及質素。同時，你亦需考慮你希望他們上班的時間。

當你決定你所要求的技能及個人質素後，你需決定如何可以找到符合你要求的人選。如你的親友或鄰居有意或認識其他有意提供服務人士，你可以向他們進行查詢。你亦可於公眾地方張貼聘請廣告，如郵局、商店、持續教育學院，你亦可於報紙或求職中心內刊登廣告。

地方組織亦可能有可以供你刊登廣告的通訊刊物。如你決定刊登廣告，你需要附上簡短的工作簡介、工作的範疇，以及每週的工作時間、你所要求聘請人士的類別、薪酬及提供聯絡電話或地址。為安全理由，你可能會選擇不在現階段提供你的個人地址或電話。你或許可以使用地方基金會或地方傷殘人士組織的地址。你亦可向郵局申請開設郵箱，或使用報紙郵箱號碼。

我如何決定支付僱員的金額？

你可以與正在使用「直接付款」僱用員工的人士接洽，詢問有關他們正在支付的薪酬，以及參考其他相似的應徵廣告。你亦可以與你的基金會商討有關薪酬支薪事宜。你可以負擔的費用當然是根據你所從「直接付款」中接收的款項計算，款項的金額應該足夠你繳付你被評估為需要的服務。如你無法以你所提出的薪酬聘請員工，你應與基金會接洽商討問題。

你可能需要為不同工作提供不同的薪酬。例如，你可能需要為在晚間或週末聘請的人士提供更高的薪酬，亦可能需要在聘請備有特別技能(如駕駛)的人士時支付更高的薪酬。

由1999年4月1日起，中央政府向全國實施最低薪酬水平。如欲索取更多有關全國最低薪酬水平的資料，請撥電 0845 6000 678；你也可聯絡勞資關係機構 (Labour Relations Agency) 要求協助 (地址與電話已於附錄B內列出)。

我需要準備工作簡介嗎？

工作簡介可幫助你清楚列明工作所需要的技能，也可幫助你考慮你所需要聘請的人士，並向應徵者闡述工作所包括的範圍。這亦可作為你對聘請員工所抱有的要求的記錄，如與到問題時，這記錄可以非常有用。

工作簡介應列出你要求員工完成的事項、需要他們的時間、有可能出現的工作變化及任何你對員工的要求 (例如，準時上班和保密事宜)。我們建議你可首先考慮工作目的，以及你希望新聘請的員工可以怎樣配合你現有的生活模式。你可以依據你的護理計劃列出主要需要協助的項目。你需要預留適當的靈活性，好讓你可於能向員工要求完成能進一步達致整體工作目標但沒有於工作簡介內列出的合理工作。

我應該要求申請者提供什麼資料？

你需要要求應徵者提供可幫助你對他們有初步了解的資料，以便協助你決定邀請哪位應徵者進行面試。你可要求他們填寫表格，或以書面方式闡述他們想擔當該份工作的理由，同時要求他們附加過往的僱用記錄。如果你的時間緊迫，你可以選擇在電話中以問答方式進行查詢。在這個階段，你對你的應徵者了解越深，便越可以幫助你決定邀請哪位進行面試。

你可能希望查詢的資料：

- 有關經歷，培訓及過往的僱用記錄資料；
- 應徵者可以於什麼時間上班及他們可以開始上班的時間；
- 應徵者為何有意為你工作。

你應該查詢的資料：

- ✓ 應徵者有否任何犯罪記錄；
- ✓ 介紹人，特別是由現在或最近期的僱主所提供的推薦書，以及於確定聘用人士前，核實推薦書的內容。

我可如何進行面試？

細閱你所收到的申請表，並與你所要求的技能及質素作比較。請決定與哪位應徵者進行面試，並安排面試日期。你亦可以尋求他人協助你選定應徵者及進行面試。

為著安全理由，你也許不希望在家中進行面試。基金會或地方傷殘組織可能可以為你安排進行面試的房間。

於面試前先考慮你可從中了解應徵者的問題。你可以於開始面試時先說明工作所包括的範圍，確保應徵者清楚廣告中的內容，並向他們提供額外的資料。你應旨在為應徵者提供發言的機會，好讓你可以對他們加深了解。為應徵者提供詢問有關工作事項的時間。

當你需要選擇僱用某位應徵者時，你需要考慮他們是否可以提供你所需要的服務，以及你和他們是否可以和睦共處。

我需要與僱員簽訂合約嗎？

僱用合約會即時由僱用期開始時生效。僱員開始提供服務即被視為接受你為他們所提供的條款。合約不一定要使用書面形式，亦可以以書面、口頭協議、隱含或綜合以上的三種形式進行。書面的資料，不論是以合約的形式或是法定的書面聲明，都可以確保你及你的僱員對你所提供的聘用條款有著一樣的理解，而於出現意見分歧時，這可以很有用。

不論你是否向他們提供書面的僱用合約，大部份的僱員都有權取得一份載列了有關其工作的主要細節的書面聲明。就業及教育處 (Department for Employment and Learning) 小冊子 ER2 “*Written Statement of Employment Particulars*” (《有關工作細節的書面聲明》) 可為你提供更多資料。

我如何使員工有最佳表現？

你應在員工一開始上班時說明你所要求的水平。請作好準備，與員工討論你希望工作如何辦妥，並對他們的問題、疑難和建議作出回應。在適當的時候應讚揚你的僱員。

如你對員工在工作上有任何不滿，你應該即時提出。如果問題得不到改善，你可能需要考慮向他們發出正式的警告，促請他們作出改善。你是僱主，擁有解僱持續表現失準的員工。

採取紀律行動前，你應就進行有關程序尋求指導。勞資關係機構備有非常有用的 “*Disciplinary Practice and Procedures in Employment, Codes of Practice*” (《聘用中的紀律行動及做法程序》) 小冊子可供參考。

要確保員工能為你提供最好的服務，你可能需要考慮為他們提供所需要的培訓。如你覺得例如就提舉重物時的技巧或基本衛生提供訓練會對你的僱員有所幫助，你可與你的地方基金會聯絡。

如我決定聘請員工，我需要負上什麼法律上的責任呢？

在附錄A中，你將會找到有關你需負責事項的簡介。我們已盡力確保當中的資料直至出版日期為止均為準確無誤，但亦強烈建議你親身查核有關資料。附錄B內亦為你列出索取之前提及的小冊子的方法，以及如何與可提供官方建議的組織聯絡。

聘請自僱人士

如你聘請的人士表示他們希望成為自僱人士，而你不確定這是否正確，你應與你的地方稅務辦事處 (Tax Office) 或稅務局 (國民保險金供款) (Inland Revenue (National Insurance Contributions)) 聯絡尋求協助。

以自僱形式工作並非可以自行選擇的，而是視乎你與僱員間的協議而定，亦即你為他或她所提供的條款。不同的因素則會影響界定某人是否被列為自僱人士，例如，你對工作模式的控制權。稅務局製作的“*Employed or Self Employed? A Guide for Tax and National Insurance*”（《受僱或自僱？稅務及國民保險指引》）的IR56單張可以為你提供協助。

如該名人士並非自僱人士，那麼你便會成為他的僱主負上一切有關的責任。真正自僱的人士將要自行就稅務及國民保險的供款作出安排。在這種情況下，你將不需要負責繳付以上的供款。如你對任何人士的僱用身份有所懷疑，你可向以上提供的途徑尋求協助，同時繼續為所僱用人士以代扣代繳收入稅 (PAYE) 的形式及支付國民保險金供款的形式僱用他。

聘請中介機構提供服務

有很多中介機構都會提供護理服務。向中介機構購取服務表示你不是直接聘請為你服務的人士，故此不需要負上僱主所應負的責任。取而代之的是你與中介機構間簽訂了合約。

基金會可能可以為你提供你區內可為你提供你所需要服務的中介機構。你亦可從其他使用「直接付款」人士、你的家庭醫生、地方護士 (District Nurse)、圖書館、地方志願團體、公民諮詢局 (CAB) 或翻查黃頁，從中得知有關中介機構的有關資料。

僱用中介機構前，你必須對自己所需要的服務非常了解。首先，請列出你希望中介機構的職員可為你提供的服務，如同你自己聘用員工時一樣，繼而考慮哪一進行服務的方式對你最為重要。這將幫助你準備可詢問有關機構的問題，以便從中選擇最適合為你提供服務的中介機構。

在可能的情況下，於你作出任何決定前，請與多於一間的中介機構聯絡。請緊記，你是顧客，如果任何中介機構不能滿足你的要求，你可能可以另覓其它可滿足要求的機構。

作出決定前提出以下問題，可能會對你有幫助：

- 可以提供什麼服務？
- 需要收費的事項？
- 價錢是否包括已包括了所有收費，是否存在任何額外收費，例如，附加稅 (VAT)、國民保險金或交通費？
- 是否設有最低服務收費？
- 我可選擇為我提供服務的人士嗎？
- 同一位人士可以定期為我提供服務嗎？
- 如定期為我服務的人士生病了，怎辦？
- 在為我提供服務期間，我可隨時與該機構聯絡嗎？
- 我可以如何聯絡非辦公時間的緊急服務？
- 會有額外收費嗎？
- 我可以如何就我正接受的服務作出投訴？

- 如我決定取消服務，我需要負上什麼責任？
- 機構是否購備了全面專業及僱主責任保險？
- 機構有否遵守認可的工作守則？
- 中介機構是如何聘請提供服務的員工？其員工需要提供介紹信嗎？他們曾受過什麼培訓？

有條例規定，就業中介機構需要符合一定的最低標準，以保障他們的員工及僱用他們的人士。請向就業及教育處查詢詳情：Department for Employment and Learning, Adelaide House, 39-49 Adelaide Street, Belfast BT2 4FD, 電話 028 9025 7400。

7. 處理有關事項

如遇到緊急事故時可以怎樣？

無論你作出了甚麼安排，出現問題也是在所難免的。例如，你的個人助理或許會因病而不能工作。你將要為類似情況作好後備服務的安排。你可以與中介機構、下了班的僱員或過往的員工作出後備服務的安排。你需要與基金會討論其認為你於此類突發情況下所需要準備的事項。

基金會可能願意於緊急事故時為你提供額外的款項，助你於緊急事故時購取服務。

如你的後備安排無法應付過來，你也不應陷於自己的需要無法滿足的處境。基金會有責任在認為你未能使用「直接付款」為自己安排能滿足你所需要的服務時插手提供協助。如你認為你需要得到協助，請儘快與基金會聯絡。

於緊急事故時聯絡基金會並不表你在管理「直接付款」上出現任何錯誤。你無法為所有可能發生的事故作出準備，而人人於某些情況下亦會需要他人的協助。於這種情況下與基金會聯絡並不會取消你領取「直接付款」的資格，但基金會可能會希望再次就你於緊急事故時的後備安排進行商討。

如果我的需要出現改變，可以怎辦？

儘快與基金會聯絡，要求重新評估你的需要。

如果我不需使用所有的款項，可以怎辦？

如你在短暫時間內不用購取服務，例如，如果你入住醫院或由於你的情況有所好轉因而比之前需要更少的服務，請儘快與基金會聯絡，以便對「直接付款」的金額作出適量的調整。

不要把款項使用於其他事項上。基金會有權利要求你交還你沒有用於滿足你被評估為需要的服務上的款項。

我需要保留支出記錄嗎？

需要。你從「直接付款」中得到的款項是為足以滿足你的個人社會服務需要而提供的。款項依然是公帑，而基金會亦會要求你展示你的款項支出記錄。

基金會將會告訴你你所需要保留的記錄，以及你須出示的記錄。例如，他們會要求你出示記錄員工的工作時間和附有你的僱員簽名的工作時間表，或從中介機構購取服務的單據。他們亦會要求你為「直接付款」開設獨立的支票戶口，好讓你從基金會中收取的款項可與你的私人財務分開。

持續的保存記錄，也許會比需要繳交任何表格時才完成記錄更有幫助。

基金會會檢查我如何使用款項嗎？

會。你使用「直接付款」自行安排的服務將會如同你接受一般服務般接受評估。

基金會需要滿意你使用「直接付款」為自己安排的服務能夠滿足你的需求。他們亦需要查核你的需要或環境是否有變，並應為你提供他們將如何進行審查的資料。其中可能包括派出專人到訪你的居所。

如果使用「直接付款」方法時遇到困難，可以怎樣？

請儘快通知基金會。如未能滿足你的需要，基金會可能有責任插手並為你提供協助。他們可能會直接為你安排服務，或為你提供額外的服務，以便協助你繼續使用「直接付款」方法。

如你不把款項用於基金會原本希望你接受的服務，或你於不符合基金會定下的條款方式使用款項，基金會將有權利追討你的部份或所有款項。

如你選擇不再繼續使用「直接付款」方法，基金會將會取而代之，為你安排服務。

如基金會認為你無法繼續管理「直接付款」，他們將會與你進行商討並為你提出建議。基金會可能會選擇終止為你提供「直接付款」，並以服務取替款項。基金會就有關你的護理服務作出任何決定前都應先諮詢你的意見，確保你知道他們所決定的事項。

如我對服務有所不滿可以怎辦？

如你對基金會的任何決定或行動有所不滿，你應該儘快與一向和你進行磋商的人士聯絡，例如，你的社工、護理經理或重點服務工作人員。如你仍然對基金會有所不滿，你可經由基金會的投訴程序進行投訴。基金會將可向你解釋如何作出投訴以及其處理手法。

如你對中介機構或個別聘請人士所提供的服務有所不滿，你應向中介機構或有關人士作出投訴。獨立的調停者亦可能可以協助解決問題。

如你的投訴關係到中介機構，就業及教育處 (**Department for Employment and Learning**) 亦可為你提供協助，聯絡電話：貝爾法斯特 (Belfast) 028 9025 7400。

我可如何取得更為詳盡的建議？

列表B內列出了可以為你提供更多建議及資料的組織，並為你列出可取得本指引內提及的政府刊物的地點。

聘請員工

本附錄說明你自行聘請員工時可能負上的責任。我們已盡力確保內裡的資料直至出版日期為止均為準確無誤，但亦強烈建議你親身查核有關資料。附錄B內亦為你列出取得被提及的小冊子的方法，以及如何與可提供官方建議的組織聯絡。

工作細節書面聲明

大部份被聘請超過一個月的員工，必須於首兩個工作月內得到有關僱用事宜的書面聲明，其中包括有關薪酬、假期、終止服務通知期及紀律行動的資料。就業及教育處的ER2 “*Written Statement of Employment Particulars*” (《工作細節書面聲明》) 小冊子可為你提供更多有關資料。

公平或無理解僱

法例為一般向僱主持續提供兩年或以上服務的僱員提供了不會被無理解僱的權利。就業及教育處的小冊子 ER15 “*Rights to Notice and Reasons for Dismissal*” (《終止服務通知期及解僱原因》)、ER1 “*Individual Rights of Employees*” (《僱員的個別權利》) 或 ER13 “*Unfairly Dismissed?*” (《被無理解僱?》) 均可為你提供更詳盡的資料。

終止服務通知期

持續被僱一個月以上及少於2年的人士，均享有終止合約前至少一星通知的權利。2年持續僱用後，終止服務通知期將會增加至兩週。以後終止服務通知期亦會依照每年持續服務年期的增加而以一週增長，最長通知期為12個星期。僱用合約可能會載列比以上提供的法定期更長的通知期。詳情請參閱就業及教育處小冊子 ER15 “*Rights to Notice and Reasons for Dismissal*” (《終止服務通知期及解僱原因》)。

稅收

根據法例，你必須實行「代扣代繳收入稅」(PAYE) (扣取稅項將取決於你向你員工所支付的薪酬而定) 的方式支付員工薪酬。

在你首次僱用員工前，你必須致電「成為僱主熱線」(New Employer Helpline)，取得可符合你需求的資料包。「成為僱主」熱線 0845 6070 143。

熱線開放時間為：星期一至星期五，早上8時至晚上8時；星期六至星期日，早上8時至下午4時；所有電話將以地區比率收費。

稅務局亦製作了專為家居僱主而設的P16表格(1997) “*Simplified Deduction Scheme*” (《簡便回扣計劃》)，表格可能對你有幫助。

要取得額外的支援服務，你可親身到臨稅務局的諮詢中心

Inland Revenue Enquiry Centre in Beaufort House, 31 Wellington Place, Belfast或任何地方稅務局。

一般的工作時間為，星期一至星期五，早上9時至下午5時。(只限貝爾法斯特 (Belfast) 地區，星期一至星期五，早上8時30分至下午5時；星期六，早上9時30分至下午3時30分。你可以預先進行預約，但這並不是必要的。

如你聘請自僱人士，該名僱員則要負責自行處理他們的稅務事項：你亦不需在他們的薪酬實行「代扣代繳收入稅」的安排。你可於本指南內第6部分內找到更多有關與自僱人士簽訂合約的資料。如你對員工的稅務狀況有所懷疑，你應聯絡稅務局尋求建議。

國民保險金供款

作為僱主，你必須為年滿16歲以上、收入達到或超過最低規定標準的僱員繳交國民保險金供款。你亦需要從僱員的薪酬中扣除他們的保險金供款。你的地方稅務處可以為你提供一份可以解釋供款的計算方法及你應繳交供款方法的E13 “*Day to Day Payroll*” (《一般薪酬單》) 單張。

法定病假薪酬

如有僱員連續生病四日或以上，他們可能符合向索取法定病假薪酬的資格。更多有關的資料已列印於E13 “*Day to Day Payroll*” (《一般薪酬單》) 內，請向地方稅務處索取。

產假

你的員工於懷孕時可享有一定的權利，例如，她享有請假前往接受產前護理的權利、26週的產假，以及或者向你索取法定分娩薪酬 (Statutory Maternity Pay)。有關分娩條款及SMP的詳細情況列於企業、經貿及投資局 (Department of Enterprise, Trade and Investment) 的 E15 “*Pay and Time Off For Parents*” (《薪酬及家長的休假》) 及 E13 “*Day to Day Payroll*” (《一般薪酬單》) 內。兩份小冊子可於地方稅務處內取得。

父母及領養者的權利

你可由於稅務局內取得的 E15 “*Pay and Time Off For Parents*” (《薪酬及家長的休假》) 中，得到有關薪酬及家長休假期的資料。

遣散員工

自18歲後持續兩年受僱者均享有收取遣散費的權利。更多有關詳情已列於就業及教育處ER3 “*Redundancy Payments*” (《遣散費》) 小冊子內。有關遣散費用的查詢，應向就業及教育處的遣散費部門提出：

Redundancy Payments Branch,
Department for Employment and Learning
Adelaide House,
39-49 Adelaide Street,

Belfast

BT2 8FD

免費熱線電話；0800 585811。

索取單張電話：02890 257580。所有單張可於就業及教育處的網站上取得：

<http://www.delni.gov.uk/index.cfm/area/library/site/ERLegislation/Directory/67>

平等機會

一般而言，工作必須不論宗教、政治主張、膚色、種族、國籍、族觀念、原有國籍、性別、婚姻狀況或性取向為所有人士公開。工作特定的限制性要求除外。然而，《1976年性別歧視(北愛爾蘭)法令》(Sex Discrimination (NI) Order 1976)、《公平僱用條例》(Fair Employment Acts)及《北愛爾蘭的種族關係法令》(Race Relations (Northern Ireland) Order)並不會適用於私人住所內。

以下單張可於[平等專員公處 \(Equality Commission\)](#) 內取得：

Sexual orientation discrimination law in Northern Ireland - A short guide.
ISBN 1-903941-60-1

Sex discrimination and equal pay in Northern Ireland - A short guide.
(Revised Ed) ISBN 1-903941-08-3

Religious belief and political opinion discrimination law in NI - A short guide
(Revised Ed) ISBN 1-903941-07-5

Racial discrimination law in Northern Ireland - A short guide (Revised Ed)
ISBN 1-903941-10-5

Disability discrimination in Northern Ireland - A short Guide (Revised Ed)
ISBN 1-903941-09-1

如需更多的資料，請聯絡[平等專員公處](#)：

Equality House

7 - 9 Shaftesbury Square,

Belfast,

BT2 7DP

電話：028 90 500600 文字電話：028 90 500589

傳真：028 90 248687

電郵：information@equalityni.org

公會

員工有選擇加入或不加入工會的權利。

保險

你必須購買公眾責任及僱主責任 (Public and Employer' s Liability) 保險，以保障你於僱員受傷或患病時所應負的責任。你的護理經理可為你提供建議。如需更多有關資料，請聯絡貝爾法斯特 (Belfast) 的衛生及安全行政處 (Health and Safety Executive)，電話 028 9025 1333。

衛生及安全

法例和良好的工作守則要求僱主全權負責施行所有適當的措施，確保他們所聘請的員工不會在處於受傷或因工作而患病的危險下工作。

然而，如果你是聘請中介機構提供服務，中介機構則成為提供服務人士的僱主。在正常情況下，中介機構將要負責該名人士於工作地點的衛生及安全事項。如你希望索取有關良好工作守則，請與你的地方基金會聯絡，你亦可聯絡北愛爾蘭的衛生及安全行政處 (Health and Safety Executive for Northern Ireland)，電話：028 9025 1333。

其它有用的建議及資料亦可於北愛爾蘭的衛生及安全行政處網站上取得：www.hseni.gov.uk.

更詳盡資料

為使用「直接付款」人士提供最基本資料、建議及的途徑的是地方**健康及社會服務基金會 (Health and Social Services Trust)**，你可於**附錄 C**內找到聯絡你所屬基金會的方法，或可於電話簿的商業欄 (Business Section) 內於 “Health Trusts” (「健康信託基金會」) 條目下找到有關號碼。

基金會可為你提供任何地方支援組織的資料及一切為使用「直接付款」人士所提供的培訓課程資料。

貝爾法斯特(Belfast)的獨立生活中心 (Centre for Independent Living)，提供非常有用的資料及專業服務。中心是特別為傷殘人士而設，其主旨是為推廣獨立生活及提高傷殘人士使用「直接付款」，提高其可獨立生活的意識。

請使用以下途徑，聯絡位於**貝爾法斯特 (Belfast) 的獨立生活中心**

61 Duncairn Gardens,
Belfast, BT15 2GB,
電話 02890 875001
傳真 02890 875002
文字電話 02890 875003，
電郵 cilbelfast@nicva.org，
網站 www.cilbelfast.org

有用刊物

[國家綜合生活服務中心 \(NCIL\) 單張](#)

《申請或使用「直接付款」須知》(Everything You Need to Know About Getting and Using Direct Payments)

如需要索取該單張，請聯絡：

National Centre for Independent Living

250 Kennington Lane

London

SE11 5RD

電話 020 7587 1663

文字電話 0207 587 1177

其他有用資料

[稅務局商業支援組 \(Inland Revenue Business Support Teams\)](#)

Ballymena 028 2563 3030

Banbridge 028 4062 1651

Belfast 028 9053 2755

Coleraine 028 7032 2086

Craigavon 028 3831 2016

Enniskillen 028 6634 4514

Lisburn 028 9260 6081

Londonderry 028 7130 5123

Newry 028 3025 5576

如你已成為僱主兩年或以上，你亦可致電 [僱主熱線電話 \(Employers Helpline\)](#) 08457 143 143 尋求協助。服務由早上8時至晚上8時，可助你解答有關代扣代繳收入稅(PAYE)或國民保險金及附加稅 (VAT) 登記的問題。電話收費以本地比率計算。

[勞資關係機構](#)亦為僱主提供一系列有關僱用事宜的資訊服務，一般查詢熱線分別為貝爾法斯特 (Belfast) 電話 028 9032 1442或 Londonderry 電話 028 7126 9639。中介機構亦有製作有用的刊物，而以上資料亦可於勞資關係機構取得：

[勞資關係機構 \(The Labour Relations Agency\)](#)

2-8 Gordon Street,
Belfast BT1 2LG,
電話 028 9032 1442，
傳真：028 9033 0827
電郵: info@lra.org.uk
網站 www.lra.org.uk

社區醫療服務及社會服務基金

South & East Belfast HSS Trust
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
BELFAST
BT8 8BH

電話 028 9032 7156

Homefirst Community HSS Trust
The Cottage
5 Greenmount Avenue
BALLYMENA
BT43 6DA

電話 028 2563 3700

Causeway HSS Trust
8E Coleraine Road
BALLYMONEY
BT53 6BP

電話 028 2766 6600

North & West Belfast HSS Trust
Glendinning House
6 Murray Street
BELFAST
BT1 6DP

電話 028 9032 7156

Newry & Mourne HSS Trust
5 Downshire Place
NEWRY
BT34 1DZ

電話 028 3026 0505

[Craigavon & Banbridge HSS Trust](#)

Bannvale House
Moyallen Road
GILFORD
BT63 5JX

電話 028 3883 1983

[Armagh & Dungannon Trust](#)

St Luke's Hospital
Loughgall Road
Armagh
BT61 7NQ

電話 028 3752 2381

[Foyle HSS Trust](#)

Riverview House
Abercorn Road
LONDONDERRY
BT48 6SA

電話 028 7126 6111

[Sperrin Lakeland HSS Trust](#)

Strathdene House
Tyrone & Fermanagh Hospital
OMAGH
BT79 0NS

電話 028 8283 5285

[Down Lisburn HSS Trust](#)

Lisburn Health Centre
25 Linenhall Street
LISBURN
BT28 1LU

電話 028 9266 5181

[Ulster Community & Hospitals Trust](#)

Regent Street
NEWTOWNARDS
BT23 4AD

電話 028 9181 6666

單張製作：健康、社會服務及公共安全局
(Department of Health, Social Services and Public Safety)
Castle Buildings
Belfast
BT4 3SQ

電話：028 9052 2205 文字電話：028 9052 7668

本指引亦可於本署的網站上取得：

www.dhsspsni.gov.uk

2005年3月